Proyecto

Mitos y leyendas del mundo

6° GRADO

SERIE
Las lenguas en la escuela

Buenos Aires Ciudad

Vamos Buenos Aires

Jefe de Gobierno

Horacio Rodríguez Larreta

Ministra de Educación e Innovación

María Soledad Acuña

Subsecretario de Planeamiento e Innovación Educativa

Diego Javier Meiriño

Directora General de Planeamiento Educativo

María Constanza Ortiz

Subsecretaria de Coordinación Pedagógica y Equidad Educativa

Andrea Fernanda Bruzos Bouchet

Subsecretario de Carrera Docente y Formación Técnica Profesional

Jorge Javier Tarulla

Subsecretario de Gestión Económico Financiera y Administración de Recursos

Sebastián Tomaghelli

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa (SSPLINED)

Dirección General de Planeamiento Educativo (DGPLEDU)

Gerencia Operativa de Lenguas en la Educación (GOLE)
Programa Escuelas de Modalidad Plurilingüe de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Especialistas: Cecilia Ansalone, Laura Castillo, Silvina Cormick, Leonor Corradi, Gabriela Gasquet, Diana Grunfeld, Cinthia Kuperman, Adriana Orozco, Claudia Petrone, Mónica Vidal, Mariángeles Viqueira

Revisión y adecuación: : Laura Castillo, Silvina Cormick, Gabriela Gasquet, Adriana Orozco, Claudia Petrone, Julia Vanodio, Mónica Vidal

Esta serie está dedicada a nuestra querida amiga y compañera Cecilia Ansalone.

Coordinación de materiales y contenidos digitales (DGPLEDU): Mariana Rodríguez
Colaboración y gestión: Manuela Luzzani Ovide

Corrección de estilo: Ana Premuzic

Ilustraciones: Susana Accorsi

Edición y diseño (GOC)
Coordinación de serie Las lenguas en la escuela: Silvia Saucedo
Edición: María Laura Cianciolo, Bárbara Gomila, Marta Lacour
Diseño gráfico: Octavio Bally, Ignacio Cismondi, Alejandra Mosconi, Patricia Peralta

Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Mitos y leyendas del mundo : sexto grado. - 1a edición para el profesor - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Ministerio de Educación e Innovación, 2018.
Libro digital, PDF - (Las lenguas en la escuela)

Archivo Digital: descarga y online
ISBN 978-987-673-395-3

1. Enseñanza de Lenguas Extranjeras. 2. Educación Primaria.
CDD 372.65

ISBN: 978-987-673-395-3

Se autoriza la reproducción y difusión de este material para fines educativos u otros fines no comerciales, siempre que se especifique claramente la fuente. Se prohíbe la reproducción de este material para reventa u otros fines comerciales.

En este material se evitó el uso explícito del género femenino y masculino en simultáneo y se ha optado por emplear el género masculino, a efectos de facilitar la lectura y evitar las duplicaciones. No obstante, se entiende que todas las menciones en el género masculino representan siempre a varones y mujeres, salvo cuando se especifique lo contrario.

Fecha de consulta de imágenes, videos, textos y otros recursos digitales disponibles en internet: 15 de octubre de 2018.

© Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires / Ministerio de Educación e Innovación / Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa. Dirección General de Planeamiento Educativo / Gerencia Operativa de Currículum, 2018.

Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa / Dirección General de Planeamiento Educativo / Gerencia Operativa de Currículum.
Holmberg 2548/96, 2° piso - C1430DOV - Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

© Copyright © 2018 Adobe Systems Software. Todos los derechos reservados.
Adobe, el logo de Adobe, Acrobat y el logo de Acrobat son marcas registradas de Adobe Systems Incorporated.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Presentación

Los materiales que componen la serie "Lenguas en la escuela" fueron elaborados en el marco del Programa Escuelas de Modalidad Plurilingüe de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires [1]. Las escuelas incluidas en el Programa mencionado "toman como uno de los ejes fundamentales de su trabajo las prácticas del lenguaje, englobando en ese concepto a la lengua materna y a las lenguas extranjeras sin desmedro de las restantes áreas" [2].

Se trata de proyectos que fueron probados, recreados y enriquecidos en cada una de las escuelas plurilingües en las que se implementaron. Las propuestas de enseñanza incluidas en cada material están sustentadas tanto en el Diseño Curricular para la Escuela Primaria, área Prácticas del Lenguaje, como en el Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, que comparten el enfoque sobre el objeto de enseñanza: las prácticas de los lenguajes.

La elaboración de estas propuestas se fundamenta en algunos principios básicos que atraviesan todo el recorrido realizado en el Programa desde 2001: la articulación en la enseñanza de las lenguas, el trabajo colectivo, la centralidad en la literatura y la selección de algunos criterios didácticos sostenidos durante todo el Nivel Primario. A continuación, se desarrolla el alcance de cada uno.

- **Articulación en la enseñanza de las lenguas**. Es el eje pedagógico en las escuelas plurilingües. Articular es tejer vínculos significativos entre las decisiones y las acciones que se llevan adelante en la escuela, intentando evitar su superposición, su fragmentación o su discontinuidad, ya que están orientadas a los mismos destinatarios. Es decir, son los mismos alumnos quienes aprenden la lengua de escolarización y las lenguas extranjeras. Esto implica una comunicación de doble vía que permita vincular productivamente la enseñanza en las lenguas, centrándose en un "hacer" compartido. La posibilidad de construir un trayecto educativo continuado significa que hay que lograr acuerdos acerca de las estrategias didácticas y respecto de las intervenciones frente a obstáculos cognitivos de los niños.
- **Trabajo colectivo y compartido**. Si la articulación es real y no solo una postulación abstracta, entonces es imprescindible el trabajo colectivo y compartido. Estos proyectos se elaboraron entre docentes de diferentes lenguas, con formaciones y tradiciones pedagógicas disímiles. La educación es, por definición, una tarea colectiva, y la creación de esta serie muestra la posibilidad y la concreción de esa tarea.
- **Centralidad en la literatura**. Las obras literarias brindan la posibilidad de interactuar con los textos auténticos que cada cultura produce. Para los alumnos, es atractivo saber que no son textos preparados especialmente "para aprender

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

lengua", sino que son los mismos cuentos, historietas, canciones o poemas que leen, escuchan y cantan los niños hablantes de la lengua que ellos están aprendiendo, es decir, son los textos que forman parte de sus tradiciones y que configuran una identidad. Así, el lector toma contacto con diferentes modos de construcción del sentido.

- **Criterios didácticos sostenidos durante todo el Nivel Primario**. Los proyectos se ajustan a tres criterios didácticos sostenidos durante toda la escolaridad primaria:
  - » *Continuidad*: Opera en dos planos, el institucional y el del aula, dado que los mismos contenidos se presentan reiteradamente a los alumnos en diferentes momentos de su escolaridad, con el propósito de que avancen en su dominio a partir de aproximaciones sucesivas cada vez más ajustadas.
  - » *Progresión*: Es un criterio complementario al de la continuidad, ya que los contenidos que se reiteran nunca lo hacen de la misma manera, sino que reaparecen enriquecidos, con mejores posibilidades de profundización, con nuevas vinculaciones.
  - » *Variedad*: Permite multiplicar situaciones de lectura, de escritura, de tomar la palabra y de escuchar con distintos propósitos; presentar diferentes géneros, autores clásicos y contemporáneos; proponer distintas acciones frente a los textos o ampliar los modos de organización de la clase.

Creemos que estos proyectos pueden resultar un punto de partida interesante para todas las escuelas que se propongan una enseñanza que potencie la lectura, la escritura y la oralidad, es decir, las prácticas del lenguaje entendidas del modo más amplio y complejo posible [3]. Nuestro propósito es colaborar con la tarea docente, brindando un punto de partida para la discusión conjunta, los aportes mutuos y la adecuación a cada contexto grupal e institucional.

Iniciamos el recorrido confiando en que esta serie constituirá un aporte valioso para el trabajo cotidiano. Como toda serie en construcción, seguirá incorporando y poniendo a disposición de las escuelas de la Ciudad propuestas que den lugar a nuevas experiencias y aprendizajes.

María Constanza Ortiz
Directora General de
Planeamiento Educativo

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Instructivo de navegación

Los materiales de la serie **Las lenguas en la escuela** cuentan con elementos interactivos que permiten la lectura hipertextual y optimizan la navegación.

Para visualizar correctamente la interactividad, se sugiere bajar el programa Adobe Acrobat Reader que constituye el estándar gratuito para ver e imprimir documentos PDF.

Adobe Reader Copyright © 2018.
Todos los derechos reservados.

Estos documentos cuentan con las siguientes características de accesibilidad: idiomas especificados para programas lectores de pdf; textos alternativos en imágenes; utilización adecuada del color; etiquetado con orden lógico de lectura y de tabulación; marcadores; y enlaces de navegación.

Elementos interactivos

Flecha interactiva en portada, que lleva a la página posterior.

Volver a vista anterior — Al cliquear, regresa a la última página vista.

6 — Folio con flechas interactivas, que llevan a la página anterior y a la página posterior.

Introducción

Plaquetas en el índice interactivo, que indican los apartados principales de la propuesta.

1 Indica una cita o nota aclaratoria.
Los números indican las referencias de notas al final del documento. Al cliquear, se abre un *pop-up* con el texto:

Ovidescim repti ipita voluptis audi iducit ut qui adis moluptur? Quia poria dusam serspero voloris quas quid.

CAST. Indica las diferentes lenguas en la propuesta.

Indican apartados con orientaciones para la evaluación; textos sugeridos y frecuencia de la secuencia.

El color azul y el subrayado indican un vínculo a la web o a un documento externo.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Índice interactivo

Introducción

Propósitos didácticos

Contenidos de uso de la lengua

Secuencia de trabajo

Reflexión metalingüística

Orientaciones para la evaluación

Bibliografía

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Introducción

La propuesta consiste en leer mitos y leyendas del mundo en lengua castellana y en lengua extranjera para realizar la edición de una revista, una enciclopedia de dioses y héroes de la mitología universal, un bestiario o una colección de fascículos que incluyan textos literarios e informativos en ambas lenguas. El abordaje del proyecto podrá llevarse a cabo en dos momentos o instancias:

Primer momento: Mitos griegos y latinos

Para el desarrollo de esta parte de la secuencia, se contemplarán los documentos *Prácticas del Lenguaje: Mitos griegos. Páginas para el alumno* y *Prácticas del Lenguaje: Mitos griegos. Orientaciones para el docente*, del Plan Plurianual para el mejoramiento de la enseñanza 2004-2007, que se encuentra en todas las escuelas de la ciudad.

La propuesta consiste en editar, en lengua castellana y en lengua extranjera, una enciclopedia de los dioses y héroes clásicos o un bestiario (enciclopedia de seres mitológicos y animales fantásticos), o una revista de temática mitológica.

Además, los alumnos podrán escribir un relato mitológico; por ejemplo, si se han leído algunos trabajos de Hércules, producirán un nuevo episodio de la historia. También podrán modificar o adaptar un mito, ya sea incluyendo nuevos personajes, cambiando el final o alterando el conflicto.

Para ello, los alumnos leerán, en lengua castellana y en lengua extranjera, relatos griegos y latinos de la mitología clásica, textos expositivos que amplíen el contexto referencial, y cuentos y poemas de otros autores que toman personajes o episodios de los mitos en sus obras.

Segundo momento: Mitos y leyendas americanos

El desarrollo de esta parte consiste en leer, en lengua castellana y en lengua extranjera, mitos y leyendas americanos y textos expositivos que amplíen el contexto referencial para editar una publicación en lengua castellana y en lengua extranjera, que contenga, por ejemplo:

- Un mito o una leyenda.
- Un texto expositivo acerca de la comunidad que le dio origen.
- En el caso de las leyendas, un texto expositivo acerca del animal, planta o fenómeno que da tema a la leyenda.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Otra opción podrá ser editar una antología de mitos y leyendas americanos, en lengua castellana y en lengua extranjera, con la producción de un prólogo y de notas que contextualicen los textos seleccionados.

Se leerá una variedad de textos:

CAST.

Selección de relatos mitológicos, *Mitos antiguos de Grecia y Roma* (Ed. Longseller) [4], que acompañaron el material del Plan Plurianual, que se encuentra en todas las escuelas de la ciudad.

FR.

- Mitos de fundación. Por ejemplo, de la mitología romana: *Le mythe des jumeaux Romulus et Rémus*.
- Mitos heroicos. Por ejemplo, de la mitología griega: *Ulysse; Les douze travaux d'Hercule; Icare; Pandore*.
- Mitos sobre la creación del mundo. Por ejemplo, de la mitología griega: *L'histoire de Gaïa et Ouranos*.
- Mitos etiológicos. Por ejemplo: *Le tournesol; L'arc-en-ciel; Le mythe d'Arachné*.
- Mitos y leyendas urbanos. Por ejemplo: *Les égouts et la pyramide du Louvre; La légende de la dame blanche; Les taureaux et la couleur rouge.*
- Leyendas de Francia. Por ejemplo: *La Bête du Gévaudan* (del departamento francés de Lozère)*; Conomorre, le Barbe bleue de la Bretagne*.
- Leyendas de Argentina. Por ejemplo: *La légende du Ceibo; La légende du Mate; La légende du Choui Choui.*
- Leyendas del mundo. Por ejemplo: *Le monstre du Loch Ness* (leyenda escocesa).
- Leyendas latinoamericanas. Por ejemplo: *La montagne de maïs* (leyenda azteca).
- Textos informativos sobre mitos y leyendas.

ENG.

- Se leerán textos acerca de criaturas mitológicas de orígenes varios. De esta forma, los alumnos podrán leer, por ejemplo, acerca de dragones para luego seguir explorando textos sobre "grifos, sirenas, unicornios", etc. También leerán el mito *Theseus and the Minotaur*.
- Textos acerca de criaturas mitológicas, semidioses, seres mitológicos con poderes sobrenaturales pueden encontrarse con facilidad en enciclopedias y sitios en la red. También en muchas escuelas existe material de referencia de gran utilidad para estas lecturas.
- Algunas criaturas mitológicas de diversos orígenes que se pueden explorar podrían ser *Pegasus* (Grecia), *Coniraya* (Perú), *Olokum* (África), *Bochica* (Colombia), *Quetzalcóatl* (cultura azteca), etc.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

IT.

Se leerán un mito heroico de origen griego; un mito etiológico de origen latino; dos mitos de fundación: uno de origen americano y uno de origen latino; leyendas de origen italiano; textos informativos sobre mitos, leyendas, dioses, héroes, animales fantásticos y seres mitológicos.

Además, se realizará el bestiario comparado entre animales de las mitologías griega, romana, azteca e inca.

También, se trabajará sobre expresiones lingüísticas en las que aparecen alusiones a personajes o situaciones de la mitología. Para la comprensión de dichas expresiones, se recurrirá a los mitos de procedencia.

El mito heroico de origen griego:
- *Il mito di Teseo e il labirinto*.

El mito etiológico de origen latino:
- *Il mito di Aracne*.

Los mitos de fundación:
- *Il mito della fondazione di Tenochtitlan*, de origen americano.
- *Il mito della fondazione di Roma*, de origen latino.

Las leyendas de origen italiano:
- *La leggenda della Fata Morgana* (Sicilia).
- *Le magie di Virgilio* (Campania).
- *La torre degli asinelli* (Emilia-Romagna).
- *Il navigatore* (Liguria).

PT.

- *Viagem ao Reino das Sombras,* Luiz Galdino.
- *Teseu e o Minotauro*, Luiz Guasco.
- *Viajando pelo folclore de norte a sul*, Piai Arlete.
- *Lendas do Brasil*, Blandina Franco.
- *Contos, mitos e lendas para crianças da América Latina*, Ione Maria Artigas de Sierra (coordenação).

Frecuencia de trabajo: una vez por semana.

Agrupamientos: colectivo, en pequeños grupos e individual.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Propósitos didácticos

- Crear condiciones para que los alumnos puedan acceder a obras de la literatura universal y formarse como lectores literarios.
- Preservar en la escuela el sentido (social e individual) que las prácticas de la oralidad, la lectura y la escritura tienen fuera de ella.
- Generar espacios de reflexión metalingüística sobre aspectos comunes y diferentes entre la lengua castellana y la lengua extranjera.
- Propiciar un lugar de reflexión sobre las culturas vehiculadas por las lenguas castellana y extranjera.

Contenidos de uso de la lengua

Quehaceres generales del lector

- Integrar una comunidad de lectores:
  - » Interactuar con obras consideradas valiosas por la comunidad cultural, tanto con aquellas que representan la cultura del grupo de pertenencia familiar de los alumnos como con aquellas reconocidas por la comunidad más amplia.
  - » Compartir la lectura con otros y confrontar diferentes interpretaciones acerca del texto que se está leyendo o se ha leído.
  - » Intercambiar con otros información acerca del autor de la obra y del contexto en que se produjo, así como sobre los puntos en común o las diferencias con otros autores y obras cuyo conocimiento resulte pertinente para una mejor interpretación.
  - » Elegir obras para leer, tomando en consideración las experiencias previas e intercambiando opiniones con otros.
  - » Recurrir a la lectura para cumplir un propósito determinado.
- Constituirse en un miembro activo de una comunidad de lectores de literatura:
  - » Confrontar diferentes interpretaciones con otros y fundamentarlas con datos o indicios que aparecen en el texto. Descubrir —a partir del intercambio de opiniones— que una misma obra permite diversas interpretaciones.
  - » Recomendar obras considerando las características que las hacen adecuadas a los intereses o posibilidades del destinatario. Compartir con otros el pasaje preferido de un texto leído.
- Cooperar con el autor en la construcción del sentido del texto literario.
- Valorar la lectura literaria como experiencia estética.
- Adecuar la modalidad de la lectura al propósito y al género o subgénero al que pertenece la obra.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Quehaceres generales del escritor

- Recurrir a la escritura con un propósito determinado.
- Tomar en cuenta al destinatario.
- Decidir cuál va a ser la posición del enunciador dentro del texto.
- Revisar el tipo de texto que se quiere escribir, atendiendo a las características del género en cuestión.
- Consultar con otros mientras se escribe y leerles o pedirles que lean lo que se ha escrito.
- Revisar el propio texto mientras se está escribiendo.
- Revisar las distintas versiones de lo que se está redactando hasta alcanzar un texto que se considere bien escrito.
- Asegurarse de que la espacialización del texto tome en cuenta los requerimientos del género y facilite las anticipaciones por parte del lector.
- Tomar decisiones acerca de los distintos aspectos vinculados con el proceso de edición de los textos producidos.

Quehaceres del hablante y del oyente

- Hablar en contextos cada vez más públicos: hablar para un auditorio.
- Expresar las emociones a través del lenguaje.
- Comentar.
- Discutir.
- Narrar.
- Escuchar críticamente.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Secuencia de trabajo

Primer momento: Mitos griegos y latinos

El docente presenta los mitos en lengua castellana y en lengua extranjera.

Para comenzar, el docente puede preparar una mesa en la que incluya libros de mitos griegos y romanos, frases que hacen alusión a esas historias, imágenes de obras de arte, algunas historietas de superhéroes, etcétera.

Les dará un tiempo a los alumnos para que exploren, observen, lean e intercambien impresiones entre ellos. Luego abrirá un espacio de diálogo durante el cual tratará de encontrar algunas respuestas a las siguientes preguntas: ¿de qué se tratan esos materiales?, ¿qué conocen acerca de esas historias o personajes?, ¿qué tendrán en común con los superhéroes contemporáneos?

Luego, el docente presentará la selección de *Páginas para el alumno* y permitirá una lectura exploratoria. Estas actividades están pensadas para que los alumnos puedan plantearse interrogantes acerca del tema.

Después de haber tenido contacto con los diversos materiales, los alumnos pueden registrar en un afiche y en sus carpetas lo que saben y lo que les gustaría conocer acerca de la mitología.

Los alumnos leen o escuchan leer mitos en lengua castellana y en lengua extranjera.

El docente propone leer mitos heroicos (los relatos que atañen a las hazañas de los héroes; por ejemplo, la historia de Edipo, los relatos troyanos, los de Heracles, los de Teseo y los de Perseo).

En *Mitos antiguos de Grecia y Roma* [5], se encuentran, por ejemplo:

- Prometeo, el protector.
- Teseo y el laberinto.
- Orfeo, la sombra del amor.
- Odiseo y el monstruo.

El docente podrá leer los relatos en voz alta, mientras los alumnos siguen con la vista en sus ejemplares o propone que lean por sí mismos. Luego de cada lectura, abrirá un espacio de intercambio en el que ayude a construir el sentido del texto, a identificar las motivaciones que orientan las acciones de los personajes: los dioses y los héroes.

Para comprender esas motivaciones, en este caso, es importante que los alumnos lean "Los dioses griegos" (Pág. 10) y "Los héroes griegos" (Pág. 15) —textos que aparecen en las Páginas para el alumno—, en los que encontrarán información acerca de las características de estos personajes. Luego de la lectura y la conversación colectiva, el docente puede proponer la lectura del texto por parejas con la consigna "descubrir cómo se comportan los dioses" y luego invitar a relacionar ese comportamiento con el que aparece en el mito leído.

Otra actividad interesante es descubrir la regularidad en el comportamiento del héroe: luego de la lectura del apartado "El camino del héroe" (Pág. 18), se tratará de encontrar las etapas por las que ha pasado el personaje de algunas de las historias leídas.

También el docente puede proponer comparar la conducta de los héroes clásicos con la de los superhéroes contemporáneos.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

El docente propone leer mitos etiológicos (las transformaciones).

Los mitos etiológicos, también denominados anécdotas etiológicas, son relatos destinados a explicar el origen de un lugar, de un nombre propio, de una costumbre o de algunos seres o fenómenos de la naturaleza.

En *Mitos antiguos de Grecia y de Roma* 6, se encuentran, por ejemplo:

- Narciso, un bello reflejo.
- Aracne, la tejedora.
- Osa Mayor, la constelación del amor.

Una de sus características es que presentan transformaciones; por ejemplo, la bella Dafne, perseguida por Apolo, se transforma en laurel; Narciso, en la flor que lleva su nombre; la joven tejedora Aracne, en una araña. Estos y otros mitos muestran cómo los personajes se transforman y dan lugar al nacimiento de otros seres.

Después de la lectura, el docente abrirá un espacio de intercambio y conversará acerca del sentido del texto, del efecto que provocó en los lectores. Ayudará a relacionar las historias con los textos que aparecen en las *Páginas para el alumno*. Por ejemplo, entre el mito de Aracne y "Huellas de la mitología griega en la terminología científica" (Pág. 32).

Luego de la lectura del mito de Narciso, puede pedir a los alumnos que hagan inferencias para deducir el significado de *narcisismo*, proponer la búsqueda de la definición de esta conducta y contrastar.

Los alumnos leen o escuchan leer textos expositivos en lengua castellana y en lengua extranjera.

La lectura de los textos expositivos, tanto los que se encuentran en las *Páginas para el alumno* como los que se incluyan en la lengua extranjera, se irá intercalando en la secuencia de manera que sea útil para construir el significado de los textos leídos.

Por ejemplo, leer el texto "Extrañas criaturas de la mitología" (Pág. 23), que describe algunos de los seres fabulosos protagonistas de estos relatos, puede ser útil para conocer más acerca del personaje del mito que se está leyendo. Si el docente lo considera oportuno, puede leer estas descripciones antes de que los alumnos lean los mitos en los que aparecen estos personajes.

En otros casos, la lectura de los textos expositivos puede dar lugar a investigar sobre otros mitos que no se encuentran en la selección. Por ejemplo, en el texto "Los mitos en el lenguaje cotidiano" (Pág. 30) se presentan algunas expresiones en las que aparecen alusiones a personajes o situaciones de la mitología: "tiene la fuerza de Hércules",

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

"estar en los brazos de Morfeo", "lo flechó Cupido"; para poder comprender su significado puede resultar necesario conocer las historias a las que hacen referencia. Este puede ser también un motivo que dé lugar a buscar esas historias y leerlas.

La lectura de "Huellas de la mitología griega en la terminología científica" (Pág. 32) permitirá esta misma situación; en este caso los alumnos podrán buscar y leer el mito de Tántalo.

Los alumnos leen obras de diferentes autores que hacen referencia a temas y personajes mitológicos.

La mitología va dejando sus huellas a lo largo de los tiempos. Autores de diferentes lugares y épocas han tomado sus historias, sus personajes, para la creación de sus textos. Solo conociendo las versiones clásicas se podrá construir un significado más acabado de esas obras.

En este momento, el docente propone leer los textos de autores. Por ejemplo: *El silencio de las sirenas*, de Franz Kafka, o *Quirón*, de Enrique Anderson Imbert, y comenta quiénes son y en qué época han escrito. En italiano pueden leerse: *Il canto delle sirene,* de Elio Vittorini, *o Arcipelago. Isole e miti del mar Egeo,* de Giorgio Ieranò.

Luego de la lectura, el docente abre un espacio de intercambio para la construcción del sentido del texto. Ayuda a establecer las relaciones intertextuales, a preguntarse por qué el autor habrá elegido aludir al texto clásico, qué conserva y qué es lo nuevo: una nueva perspectiva de los hechos, una parodia, la focalización en uno de los personajes, etcétera.

Los alumnos editan una enciclopedia de los dioses y de los héroes en lengua castellana y en lengua extranjera.

Se les propone a los alumnos producir una nota de enciclopedia acerca de dioses y de héroes de la mitología griega y romana. Pueden incluir los que aparecen en *Páginas para el alumno*, agregando más información, e investigar comparativamente sobre los dioses y los héroes romanos.

Se trata de producir un texto descriptivo, el retrato, al que podrán agregar títulos de mitos en los que aparecen estos personajes. Para acompañar el texto, buscarán imágenes de esculturas o pinturas que incluirán en la edición definitiva. La edición contará con tapa, contratapa, prólogo e índice.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Los alumnos producen un bestiario (enciclopedia de seres mitológicos y animales fantásticos) en lengua castellana y en lengua extranjera.

La presencia de monstruos y animales fabulosos en las historias abre la posibilidad de búsqueda en el "mundo de la zoología". La investigación deriva en la edición de un bestiario o enciclopedia de seres o animales mitológicos.

Cada pareja de alumnos producirá un artículo sobre uno de los animales; por ejemplo, pueden elegir los que derrotó Hércules, el Minotauro u otros monstruos que fueron encontrando al leer los relatos o acerca de los que investigaron. La información que se encuentra en el material para el alumno puede dar lugar a emprender una tarea de este tipo.

Sería pertinente que el bestiario incluyera un prólogo. Para su producción, este texto se discute entre todos con la coordinación del docente y puede producirse —después de llegar a algunos acuerdos— a través de una situación de dictado al docente.

Los alumnos editan una revista alrededor de un tema de la mitología en lengua castellana y en lengua extranjera.

La revista puede girar en torno a un solo mito o tomar varios temas mitológicos. Las producciones serán en lengua castellana y en lengua extranjera. Puede ser acerca de alguno de los mitos ya conocidos por los alumnos o ser la oportunidad para conocer otros que no figuren en la selección.

Propuesta de secciones para la revista en ambas lenguas

- El mito: versión de un mito, búsqueda y transcripción de la versión de un mito.

Seleccionar la versión de un mito para incluir en la revista.

En el caso de elegir un mito de los ya trabajados, quizás el docente quiera proponer como trabajo de producción su reescritura; por ejemplo, agregando personajes, alterando el conflicto, modificando el final, entre otros.

- Textos expositivos sobre algún tema relevante.

Una vez seleccionado el mito, será interesante discutir con los alumnos qué información consideran relevante para los potenciales lectores de la revista. ¿Será necesario explicar a qué clase de mito pertenece el elegido? ¿Es importante contar que existen otras versiones diferentes? ¿Será interesante describir al ser fabuloso que presenta? ¿Será útil acompañar el texto con un glosario?

- ¿Sabías que...?

Esta sección dará lugar a componer diversas pastillas o recuadros que incluyan datos curiosos o sorprendentes acerca del relato elegido.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

- Recomendaciones de lectura.

Para editar la revista, es necesario que los alumnos hayan avanzado en la lectura de muchos mitos, la edición también favorecerá la continuidad de estas lecturas. En esas recomendaciones los alumnos pueden incluir la de la lectura de otros relatos mitológicos que hagan referencia a la clasificación (el descenso a los infiernos) o versiones diferentes del mismo mito, o a la misma conducta de los personajes (el capricho de los dioses), o que posean el mismo tema (la venganza, el amor), etc. También se puede hacer referencia a alguna película o videojuego en los que aparezca el personaje mitológico o el mito en cuestión.

- Entretenimientos y juegos (crucigramas, sopas de letras, acrósticos).

En esta propuesta se trata de poner en juego la información que los alumnos tienen acerca de la mitología. Pueden inventar un entretenimiento temático: una sopa de letras en la que haya que encontrar, por ejemplo, el nombre de los dioses y diosas o de los animales fabulosos con los que se enfrentó Hércules; un crucigrama o acróstico cuyas definiciones sean palabras relacionadas con un determinado mito; por ejemplo: Teseo, Ariadna, minotauro, laberinto, hilo, etc.; dada esa serie de palabras clave de los mitos, el lector tendrá que identificar de qué historia se trata.

El objetivo es que los alumnos vuelvan a los textos en busca de distintas informaciones que les permitan diseñar diferentes entretenimientos para los lectores.

Los alumnos se pueden encargar, por grupos, de las diversas secciones. También cada grupo puede tomar un tema: Prometeo, Narciso, Aracne, u otro.

Los alumnos leen *Los doce trabajos de Hércules* y producen diversos escritos.

Después de leer la entrada de "Heracles o Hércules" (Pág. 15), el docente lee la historia de su nacimiento.

Además, lee el primer trabajo, "Matar al león de Nemeas", y abre un espacio de intercambio entre lectores. Luego propone realizar colectivamente una síntesis del argumento, que servirá como modelo para las que luego realizarán los alumnos de cada uno de los trabajos de Heracles.

Esta producción puede dar lugar a la confección de fichas para una cartelera en las que quede registrado el argumento de cada una de las historias.

En otra clase, el docente propone a los alumnos la lectura del séptimo trabajo, "El toro de Creta", y les pide que resuman el argumento por parejas. Se hará una puesta en común para confirmar que esté toda la información necesaria.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Luego puede proponer la investigación sobre los otros trabajos del héroe.[7]

1. El león de Nemea.
2. La hidra de Lerna.
3. El jabalí de Erimanto.
4. La cierva de Cerinia.
5. Las aves del lago Estínfalo.
6. Los establos del rey Augias.
7. El toro de Creta.
8. Las yeguas de Diomedes.
9. El cinturón de la reina Hipólita.
10. Los bueyes de Geriones.
11. El can Cerbero.
12. Las manzanas de oro de las Hespérides.

Los alumnos producen otro episodio mitológico.

Después de la lectura de los trabajos, el docente propone la producción de otro episodio, “el trabajo número trece”.

El propósito es que los alumnos conserven, en esta escritura, los aspectos característicos del género; por ejemplo, la estructura canónica de la narración; el narrador omnisciente en tercera persona; las características de los personajes estudiados: los poderosos y versátiles dioses, la valentía de los héroes, la aparición de personajes fabulosos. En este caso, podrán incluir en su relato alguno de los seres estudiados o crear uno.

Consideraciones acerca de la producción de textos

Las producciones podrán ser colectivas, grupales o individuales. En cualquiera de los casos, se tendrá en cuenta el proceso de escritura.

El docente realiza las siguientes intervenciones:

- Propone a los alumnos la escritura del texto.
- Se asegura de que recuerdan el género que van a producir.
- Recuerda el tipo de destinatarios a los cuales va dirigido el texto.
- Sugiere presentar y discutir entre todos las ideas para la producción.
- Alienta la escritura de borradores durante las clases que sean necesarias.
- Plantea revisar las primeras producciones entre pares. Cuando es necesario,

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

ayuda a observar algunos problemas que los alumnos no hayan advertido por sí mismos. Esta actividad puede llevar varias clases.

- Durante la revisión, si fuera necesario, relee algunos textos del género que se está produciendo para que los alumnos tengan presentes sus características.
- Propone la realización de una versión definitiva del texto para su publicación.

Segundo momento: Mitos y leyendas americanos 8

La propuesta consiste en leer, en lengua castellana y en lengua extranjera, mitos y leyendas americanos y textos expositivos que amplíen el contexto referencial para editar una publicación en ambas lenguas, y que contenga, por ejemplo:

- Un mito o una leyenda.
- Un texto expositivo acerca de la comunidad que le dio origen.
- Un texto expositivo —en el caso de las leyendas— acerca del animal, la planta o el fenómeno que da tema a la leyenda.

También se podrá editar una antología de mitos y leyendas americanos, en lengua castellana y en lengua extranjera, con la producción de un prólogo y de notas que contextualicen los textos seleccionados.

Los alumnos leen o escuchan leer mitos y leyendas americanos en lengua castellana y en lengua extranjera.

El docente acuerda con los alumnos uno o dos días a la semana para la lectura.

Si ya han realizado la propuesta anterior, probablemente hayan ido surgiendo diferentes preguntas respecto de otros mitos y leyendas: ¿Todos los países tienen mitos? ¿Existirá una historia americana que cuente el origen de las arañas? El basilisco, ¿será un ser mitológico? ¿Y los dragones?

La mitología americana es muy rica en personajes: Quetzalcóatl, Pachamama, Elal, Amaru, Anchanchu, Almamula, Kóoch, Temáukel, entre otros. Cada comunidad expresa su origen de diferentes maneras. Es un momento propicio para leer con los alumnos diversos mitos cosmogónicos o teogónicos, es decir, aquellos que relatan la formación del universo y el nacimiento de los dioses. Puede ser que el docente ya haya compartido con los alumnos alguno de la antigüedad clásica; por lo tanto podrán encontrar similitudes y diferencias entre ellos.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Luego de cada sesión de lectura, el docente abrirá un espacio de intercambio. Orientará en la construcción del sentido del texto, pondrá el énfasis en lo que dice el texto y, cuando sea posible, lo vinculará con la comunidad que le dio origen.

Los alumnos podrán llevar un registro de lecturas y localizar en un mapa las zonas geográficas a las que corresponden las historias.

Los mitos de la conquista americana (*Un desvío en el camino*)

Hubo muchas razones para emprender la conquista de América: razones materiales o de aventura, la necesidad de mejorar la situación económica o el deseo de cobrar honra y fama. Entre estos últimos, hay una serie de móviles que han sido denominados mitos de la conquista. El conquistador creó, en América, una serie de ilusiones quiméricas tras las cuales partieron muchas expediciones que lo único que lograron como saldo final fue el hacer geografía. A veces, esos mitos fueron creados o hallados en la tierra que pisaban; otras, el conquistador los importó de la Europa antigua y medieval.

El docente propondrá buscar información acerca de los mitos y las leyendas de la conquista:

- El mito de los gigantes y pigmeos.
- El mito de los antropófagos caribes.
- El mito de la fuente de la juventud (proveniente del mundo clásico).
- La leyenda de las amazonas.
- La leyenda de El Dorado.
- La leyenda de la Sierra de la Plata, del Gran Paititi, del País de Mojos, del de los Caracaraes, de la Tierra Rica y del César Blanco (surgidas en tierras peruanas) .
- La leyenda de la Ciudad de los Césares (surgida en tierras australes).

Los mitos o leyendas urbanos *(Otro desvío posible)*

A veces, el mito urbano es un deseo colectivo, una esperanza, o un temor... una premonición. Otras veces, una explicación improvisada o una lección moralizante que se deja leer entre líneas.

Las modernas y civilizadas ciudades de la actualidad también generan historias que circulan con el aura de leyendas populares. Muchos de estos relatos son fantásticos o sorprendentes; muchos otros, probables, pero extraños... así se define la puerta por la cual ingresan estas historias a la mitología contemporánea.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Los alumnos leen o escuchan leer leyendas en lengua castellana y en lengua extranjera.

Las fronteras entre estos dos géneros, mitos y leyendas, no son siempre nítidas. Los mitos etiológicos clásicos tienen mucho de leyenda en cuanto a la explicación del origen de un fenómeno; sin embargo, los mitólogos los consideran mitos.

Las leyendas pueden caracterizarse de esta manera:

- Son narraciones fantásticas que, en la sociedad en la cual se cuentan, son consideradas verdaderas por el narrador y su auditorio.
- Son anónimas.
- Son de tradición oral y creación colectiva.
- Aparecen personajes y se menciona el tiempo y el lugar en el que transcurre la acción.
- Su función es explicativa o referencial.

La leyenda se relaciona con la realidad y con la fantasía, con el conocimiento tradicional y con la creación ética y estética de cada pueblo.

En este caso, no se trata de proponer la lectura para diferenciar los géneros, sino para incluir a los alumnos en un universo que formará parte de su patrimonio cultural.

Una posible agrupación de las leyendas folclóricas es la siguiente:

- **Religiosas:** relatan historias de vida de los santos, pactos con el demonio.
- **Naturales:** explican las características de los animales o el origen de las plantas, se refieren a fenómenos atmosféricos (por ejemplo: el viento, el arco iris), o interpretan o explican el nombre de las formas geográficas (la altura de una montaña, la bifurcación de un río).
- **Históricas:** narran episodios de la historia, de guerreros, de héroes, etc.
- **Sobrenaturales:** sueños, alucinaciones, intervención de poderes mágicos, historias de ultratumba, etc.
- **Urbanas:** en la actualidad, se habla de leyendas urbanas (también se las denomina mitos urbanos), nacidas en la ciudad; sus características son similares a las leyendas tradicionales y responden a un temor o rumor social.

A partir de aquí, la secuencia hace referencia a la lectura de leyendas vinculadas con la naturaleza.

1. Plantas.
2. Animales.
3. Accidentes geográficos, elementos naturales y nombres de lugares.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

El docente lee una leyenda. Luego conversa con los alumnos acerca del impacto que les ha causado. Muchas leyendas expresan cómo el protagonista pone en primer plano el bien común de la comunidad y se sacrifica por ella, dejando de lado el deseo individual.

En otras, aparece el tema del amor —recurrente en la literatura de todos los tiempos— como más poderoso que la muerte.

En otra clase, el docente reparte diferentes leyendas explicativas del origen de algún elemento de la naturaleza, junto con un texto informativo de divulgación científica para que los alumnos puedan comparar la explicación de la leyenda y la de la ciencia. El docente, luego, los invita a buscar qué aspectos de la leyenda coinciden con las características del elemento real.

Se puede proponer que investiguen en la biblioteca de la escuela qué otros textos encuentran. Como son textos de dominio público, se encuentran leyendas en muchos sitios de internet. Se puede invitar a los alumnos a buscar diferentes versiones de la misma leyenda, o más leyendas de la misma región, de la misma cultura, etcétera.

Los alumnos leen textos expositivos en lengua castellana y en lengua extranjera.

En este caso, los alumnos deberán buscar información en diferentes fuentes acerca de aquellos aspectos que se desee conocer acerca de los mitos y las leyendas leídos.

La lectura de los mitos y leyendas americanos dará lugar a investigar acerca de las características de diferentes comunidades: los aztecas, los mapuches, los onas, etc.; si son contemporáneas, qué aspectos sobreviven de esas culturas, entre otros.

El propósito de la lectura de estos textos es ampliar el universo referencial de lo que se está leyendo.

Los alumnos producen una antología de leyendas en lengua castellana y en lengua extranjera.

El docente organiza la edición de una antología de leyendas (seleccionadas de acuerdo con algún criterio: leyendas de la Argentina, de Sudamérica, del mundo; leyendas de pájaros o de flores; leyendas de los guaraníes, de los mapuches; etc.).

Esta antología puede incluir la producción de textos informativos o de notas breves acerca de las comunidades que dieron origen a la leyenda, o acerca de las plantas, animales o fenómenos de los que trata.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

La edición contendrá tapa, contratapa, prólogo, e índice. Puede incluir, también, elementos paratextuales icónicos como, por ejemplo, mapas para localizar lugares geográficos, ilustraciones, fotografías.

Otra posibilidad es buscar leyendas de diferentes lugares sobre un mismo tema particular; por ejemplo, leyendas de la luna o de la lluvia, y realizar una compilación temática.

Los alumnos producen una colección de libros de leyendas en lengua castellana y en lengua extranjera.

También puede organizarse la edición de diferentes libros, pertenecientes a la misma colección, que incluyan, por ejemplo:

- La leyenda.
- Un texto informativo acerca de la comunidad.
- Un texto informativo acerca del tema (planta, animal).

La edición de la antología o de la colección de libros contendrá tapa, contratapa, índice y prólogo. Para ello, se consultarán otros libros para ver cuáles son los elementos paratextuales necesarios: qué información aparece en la tapa y la contratapa, qué función cumple el prólogo, etcétera.

Las producciones podrán ser colectivas, grupales o individuales. En cualquiera de los casos, se tendrá en cuenta el proceso de escritura.

El docente realiza las siguientes intervenciones:

- Propone a los alumnos la escritura del texto.
- Se asegura de que recuerdan el género que van a producir.
- Recuerda el tipo de destinatarios a los cuales va dirigido el texto.
- Sugiere presentar y discutir, entre todos, las ideas para la producción.
- Alienta la escritura de borradores durante las clases que sean necesarias.
- Plantea revisar las primeras producciones entre pares. Cuando sea necesario, ayuda a observar algunos problemas que los alumnos no hayan advertido por sí mismos (esta actividad puede llevar varias clases).
- Durante la revisión, si fuese necesario, relee algunos textos del género que se está produciendo, para tener presentes sus características.
- Realiza una versión definitiva del texto para su publicación.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Reflexión metalingüística

La reflexión sobre el lenguaje en el segundo ciclo se refiere a toda la actividad discursiva como objeto de análisis, más allá de los límites de los contenidos gramaticales. Mientras los alumnos leen, escriben y hablan en situaciones comunicativas significativas, van reflexionando sobre los recursos que les ofrece el sistema de la lengua para conseguir sus propósitos. Así, la reflexión aparece, por ejemplo, "cuando advierten diferencias entre algunas construcciones de la lengua extranjera que están aprendiendo y la lengua materna"[9], cuando comparan palabras o expresiones que parecen transparentes entre las lenguas latinas; por ejemplo, en francés, *table* no es una tabla, sino una mesa; *assiette* no es un asiento, sino un plato. El propósito es promover la reflexión acerca de la lengua y de la cultura.

Los contenidos metalingüísticos aquí enunciados —y sobre los cuales se puede reflexionar comparativamente entre las diferentes lenguas, en el marco de la lectura y de la producción de textos orales y escritos— se encuentran enmarcados en el sentido propuesto por los diseños curriculares de Prácticas del Lenguaje y de Lenguas Extranjeras.

En el cuadro que se presenta más adelante, se enuncian algunos contenidos que pueden contrastarse en ambas lenguas mientras los alumnos hablan y escuchan, leen y escriben los textos involucrados en el proyecto. No será necesario que los docentes trabajen todos ellos. Cada docente, en acuerdo con los de las otras lenguas, podrá elegir y comprometerse a reflexionar, por lo menos, acerca de dos aspectos.

Si bien estos contenidos están enunciados para este proyecto y para este grado, se presume que la reflexión sobre ellos se retomará en los proyectos y en los grados siguientes, durante las situaciones de enseñanza correspondientes.

Los proyectos compartidos favorecen la percepción de similitudes y diferencias en el funcionamiento de las diferentes lenguas y constituyen un espacio propicio para que los alumnos puedan ir delimitando lo que cada lengua permite, o no, para construir significados.

Propósitos de la reflexión metalingüística

- Posibilitar la construcción del conocimiento lingüístico y pragmático-discursivo para la comprensión y producción de textos orales y escritos en lengua castellana y en lengua extranjera.
- Propiciar un lugar de reflexión sobre las culturas vehiculadas por la lengua castellana y la lengua extranjera.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

- Generar una actitud de reflexión acerca del funcionamiento del lenguaje en las particularidades de cada lengua, que facilite el aprendizaje de otras lenguas.

A partir de 4.º grado, el *Diseño Curricular* prevé sistematizar las restricciones básicas del sistema de escritura en español. Quizá sea un buen momento para poner en contraste las restricciones del sistema de la lengua castellana con el de las otras lenguas.

A partir de 5.º grado, el *Diseño Curricular* prevé conocer la ortografía de palabras de nuestra lengua, que ha sido influenciada por otras. Será importante que se contraste todo aquello que vaya surgiendo; es decir, será necesario que el docente de lengua castellana y el de lengua extranjera estén atentos a mostrar estas influencias cada vez que aparezca un ejemplo.

La lectura de mitos y leyendas y de otros textos relacionados, y la producción escrita en ambas lenguas favorecerán la reflexión compartida acerca de los siguientes contenidos:

Castellano	Francés	Inglés	Italiano	Portugués
La elipsis (del pronombre personal en posición de sujeto) como recurso de cohesión durante la lectura y en la revisión de los textos producidos.	La presencia de los pronombres personales átonos en posición de sujeto: *je, tu, il, elle, on,* etc., y de los pronombres tónicos: *moi, toi, lui, elle*, etc. Diferencias con la lengua castellana.	La presencia de los pronombres sujetos (*I, you, he, she, it, we, they*) y los pronombres objetos (*me, you, him, her, it, us, them*). La diferencias y las similitudes morfológicas entre ambos.	La elipsis (del pronombre personal en posición de sujeto, por ejemplo: *io, tu, lui, lei, noi*) como recurso de cohesión durante la lectura y en la revisión de los textos producidos.	Contrastividad con lengua castellana: mayor presencia del sujeto explícito.
Organizadores textuales. Conectores temporales: durante la lectura o en la producción de un nuevo mito. Conectores lógicos: durante la lectura o la producción de textos informativos o argumentativos.	Organizadores textuales. Conectores temporales: durante la lectura o en la producción de un nuevo mito. Por ejemplo: *un jour , quand; cette nuit- là; a ce même instant; le matin suivant; lors de; depuis ce jour, en début de soirée,* etc. Conectores lógicos: durante la lectura o la producción de textos informativos o argumentativos. Por ejemplo: *pour cette raison; tandis que; alors; alors que; ainsi; comme; mais; cependant; car; malgré,* etc.	Organizadores textuales. Conectores temporales: durante la lectura o en la producción de un nuevo mito. Por ejemplo: *when, that night, suddenly, after that..., on that day,* etc. Conectores lógicos: durante la lectura o la producción de textos informativos o argumentativos. Por ejemplo: *That´s the reason why, so, since, but,* etc.	Organizadores textuales. Conectores temporales: durante la lectura o en la producción de un nuevo mito. Reemplazar por conectores lógicos durante la lectura y producción de textos informativos o argumentativos. Por ejemplo: *Causali: poiché, perché, giacché, siccome, dato che, visto che, dal momento che. Finali: affinché, perché, al fine di, per. Di conseguenza: perciò, quindi, dunque, per questo motivo.*	Organizadores textuales. Conectores temporales: durante la lectura o en la producción de un nuevo mito. Por ejemplo: *antes/ depois disso, antigamente, naqueles dias, durante, na manhã seguinte, enquanto isso,* etc. Conectores lógicos: durante la lectura o la producción de textos informativos o argumentativos. Por ejemplo: *mas, porém, contudo, no entanto, e, também, além disso, mesmo assim, se*, etc. Relación entre conectores y tiempos / modos verbales.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Castellano	Francés	Inglés	Italiano	Portugués
Los tiempos verbales en la narración: pretérito imperfecto, pretérito perfecto simple, presente. futuro, pretérito pluscuamperfecto (durante la lectura y la producción de un mito o leyenda).	Los tiempos verbales en la narración: *passé composé, imparfait, plus-que-parfait, présent, futur, futur proche* (durante la lectura y la producción de un mito o leyenda).	Los tiempos verbales en la narración: *simple present (historic present), simple past, past continuous, past perfect,* etc.	Los tiempos verbales en la narración: *passato remoto, passato prossimo, imperfetto, trapassato prossimo* (durante la lectura y la producción de un mito o leyenda). Modo Indicativo. Verbos irregulares.	Los tiempos verbales en la narración: pretérito imperfecto, pretérito perfecto simple, presente, futuro, pretérito pluscuamperfecto (durante la lectura y la producción de un mito o leyenda). Modo Indicativo. Verbos irregulares. (Relacionar con conectores).
La expansión de la información: el sustantivo como núcleo y sus modificadores, durante la lectura de textos descriptivos y su producción (Bestiario).	La expansión de la información: el núcleo sustantivo y sus modificadores, durante la lectura de textos descriptivos y su producción (Bestiario). Por ejemplo: *Méduse, la Gorgone mortelle; Le minotaure, homme à tête de taureau qui vit enfermé dans un labyrinthe; Le vampire, mort-vivant reconnaissable à ses canines pointues.*	La expansión de la información: el sustantivo como núcleo y sus modificadores, durante la lectura de textos descriptivos y su producción (Bestiario).	La expansión de la información: el sustantivo como núcleo y sus modificadores, durante la lectura de textos descriptivos y su producción (Bestiario). Por ejemplo: *il Minotauro, dal corpo umano e dalla testa taurina; Pitone, un drago-serpente di dimensioni impressionanti, figlio di Gea, prodotto dal fango della terra dopo il Diluvio Universale; Idra di Lerna, un mostro a forma di serpente e con sette teste, nato da Tifone ed Echidna; Cihuacoatl, "donna serpente", secondo la mitologia azteca era la dea della fertilità, protettrice delle madri.*	La expansión de la información: el sustantivo como núcleo y sus modificadores, durante la lectura de textos descriptivos y su producción (Bestiario).

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Orientaciones para la evaluación

La evaluación tiene el propósito de comprender y valorar los avances de los alumnos en relación con los contenidos abordados, a partir de las situaciones didácticas propuestas. También es una herramienta muy valiosa para revisar la planificación de la enseñanza.

Es posible relevar los avances de los alumnos a partir de las observaciones y de los registros de su desempeño en situaciones de lectura y de escritura, y a través del análisis de sus producciones.

Si se dedica tiempo didáctico suficiente, de manera intencional y sistemática, a lo largo del proyecto y si se propician condiciones para que los alumnos lean y escriban por sí mismos y a través del docente, se espera que:

- Expresen cada vez con mayor pertinencia los efectos que produce la lectura de los relatos mitológicos y de las leyendas.
- Compartan con sus compañeros y con el docente los sentidos que han construido a partir de su lectura.
- Establezcan relaciones entre los relatos mitológicos y las leyendas leídos entre sí.
- Establezcan relaciones entre los mitos y las leyendas leídos y las obras de otros autores en las que se hace referencia a estos relatos.
- Tomen en cuenta lo que conocen del género para anticipar lo que se va a leer.
- Recurran a la biblioteca del aula y de la escuela para solicitar en préstamo textos del mismo género u otras versiones de los relatos leídos.
- Lean con atención los relatos y se aseguren de construir cada vez mejores sentidos sobre lo leído, considerando las particularidades del género.
- Vuelvan atrás para releer con el propósito de comprender lo que originalmente no habían entendido.
- Soliciten ayuda al docente o a los compañeros cuando lo consideren necesario para entender lo que leen.
- Localicen la información sobre el género, los personajes, el contexto referencial de la obra, etc., en diversos portadores (enciclopedias, revistas, páginas web, etc.).
- Participen en las situaciones de planificación colectiva de textos (revista, enciclopedia, bestiario o fascículo) aportando ideas acerca de qué y cómo escribir.
- Revisen lo que escriben todas las veces necesarias, hasta arribar a una versión que consideren más acabada.
- Tomen decisiones sobre la edición de los textos: las ilustraciones, la tipografía, la distribución del texto en la página, etc.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

- Reflexionen, de manera cada vez más autónoma, sobre el funcionamiento del lenguaje con las particularidades de cada lengua, de modo que una favorezca el aprendizaje de la otra.

Bibliografía

Drennen, O. *Mitos antiguos de Grecia y Roma*, Buenos Aires, Longseller, 2006.

GCBA, Secretaría de Educación, Subsecretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula. "Prácticas del Lenguaje", en *Diseño Curricular para la Escuela Primaria. Segundo Ciclo de la Escuela Primaria/ Educación General Básica*, 2004, tomo II.

— *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras. Niveles 1, 2, 3 y 4*, 2001.

— *Lengua. Documento de trabajo N.° 4,* 1997. Actualización Curricular.

— *Prácticas del Lenguaje: Mitos griegos. Orientaciones para el docente*, 2006, Plan plurianual para el mejoramiento de la enseñanza 2004-2007.

— *Prácticas del Lenguaje: Mitos griegos. Páginas para el alumno*, 2006, Plan plurianual para el mejoramiento de la enseñanza 2004-2007.

Grimal, P. *Diccionario de mitología griega y romana,* Buenos. Aires, Paidós, 1981.

Notas

1. Creado por la Resolución Nº 786/2001, modificado por sus iguales Nº 2.736/2002 y N° 1911/2008.
2. Decreto N° 140/2003, modificado por el Decreto N°1944/GCABA/2004. Cabe aclarar que, poco después de la firma de este decreto, la denominación *lengua materna* se reemplazó por *lengua de escolarización*, dado que el castellano no es la lengua materna de todos los alumnos de las escuelas de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
3. En cumplimiento del artículo 11 de la Ley Nacional de Educación N° 26.206 que destaca, entre los fines y objetivos de la Política Educativa Nacional, los siguientes: [...] "fortalecer la centralidad de la lectura y la escritura, como condiciones básicas para la educación a lo largo de toda la vida, la construcción de una ciudadanía responsable y la libre circulación del conocimiento".
4. Drennen, O. *Mitos antiguos de Grecia y Roma*, Buenos Aires, Ed. Longseller, 2006.
5. *Ibídem.*
6. *Ibídem.*
7. Para el enunciado de los trabajos, se ha conservado el orden que aparece en Grimal, Pierre, *Diccionario de Mitología griega y romana*, Buenos Aires, Paidós, 1981.
8. Para las intervenciones docentes, ver *Prácticas del Lenguaje: Mitos griegos.* Orientaciones para el docente.
9. GCBA, Secretaría de Educación, Subsecretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula. *Diseño Curricular para la Escuela Primaria.* Segundo ciclo de la Escuela Primaria/ Educación General Básica, 2004, p. 744. Tomo II.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Vamos Buenos Aires

/educacionba

buenosaires.gob.ar/educacion